



Thông Cáo

Việc Thực

Thi Sụ Bảo Mật

Thông cáo này có hiệu lực từ ngày 14 tháng 4 năm 2003.

Nhuận chính văn bản ngày 1 tháng giêng năm 2005

Thông cáo này giải thích về cách thức sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế thuộc về quý vị và làm thế nào để quý vị có thể nắm được dữ kiện này. Xin vui lòng đọc kỹ tờ thông cáo.

Dữ kiện y tế của quý vị thuộc về cá nhân và là vật tư. Quận Cam cam kết bảo vệ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị. Thông thường, luật buộc chúng tôi phải bảo đảm các dữ kiện y tế tiết lộ danh tính quý vị được cất giữ riêng biệt. Bản thông cáo này cho quý vị biết cách thức chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị. Chúng tôi buộc phải cung cấp cho quý vị bản thông cáo về nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi và cách chúng tôi thực thi việc bảo mật dữ kiện y tế liên quan đến quý vị, và chúng tôi bị buộc tuân theo sự qui định trong bản thông cáo hiện còn hiệu lực.

Quận Cam phải tuân thủ cả luật liên bang lẫn tiểu bang khi sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị. Trường hợp luật liên bang và tiểu bang cùng đưa ra luật bảo vệ tương tự, thông thường Quận Cam sẽ áp dụng điều luật bảo mật nào bảo vệ dữ kiện y tế của quý vị nhiều hơn. Điển hình là một số luật lệ đặc biệt bảo vệ các dữ kiện y tế về bệnh tâm thần, bệnh nghiện rượu và ma tuý, HIV/AIDS, và Bệnh Truyền Nhiễm Qua Đường Tình Dục. Trong vài trường hợp, quý vị còn được luật pháp bảo vệ nhiều hơn nên buộc Cơ Quan của Quận không được sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế mà không có giấy ủy quyền do quý vị ký.

Dữ Kiện Y Tế Của Quý Vị Có Thể Được Sử Dụng Và Tiết Lộ ĐỂ:

- **Điều trị**—Dữ kiện do các nơi cung cấp dịch vụ y tế hay chương trình kế hoạch hoá y tế thu thập, sẽ được ghi lại trong hồ sơ bệnh trạng của quý vị và có thể được sử dụng bởi các nơi cung cấp dịch vụ y tế khác của Quận, hay các nơi cung cấp dịch vụ y tế thay mặt Quận chữa trị cho quý vị, nhằm hoạch định kế hoạch chữa trị hay trực tiếp chữa trị cho quý vị. Thí dụ, những ty sở khác nhau trong Quận và/hoặc các nơi cung cấp dịch vụ y tế thay mặt Quận để chữa trị cho quý vị có thể chia sẻ dữ kiện y tế của quý vị nhằm điều trị, kê toa, thử nghiệm và chụp quang tuyến cũng như quyết đoán sự chính xác trong việc điều trị cho quý vị.
 - **Trả tiền**—Quận có thể dùng dữ kiện y tế của quý vị hay đưa ra các hoạt động khác để thâu thập lệ phí, để đưa ra những quyết định về mức bảo hiểm hay cung cấp việc bồi hoàn cho công việc chăm sóc y tế. Thí dụ, chúng tôi có thể cần sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị để quyết định việc hội đủ điều kiện trong vấn đề chăm sóc sức khoẻ, tái xét các dịch vụ để quý vị có được những chăm sóc y tế cần thiết và thích hợp, tận dụng các hoạt động quản trị, điều động những yêu cầu được bồi hoàn và sự thanh toán hoá đơn. Các hoạt động còn có thể bao gồm việc do lường sự rủi ro, việc đòi tiền hay tái cấp bảo hiểm. Thí dụ, chúng tôi có thể chia sẻ tin tức bảo hiểm hay tốn phí quý vị phải trả cho chương trình bảo hiểm khác để phối hợp việc trả phúc lợi.
 - **Điều hành Y Tế**—Quận có thể sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị cho các nơi điều hành y tế nhằm đảm bảo quý vị được cung cấp các dịch vụ và sự chữa trị thích hợp và với phẩm chất tốt. Những nơi điều hành y tế có thể gồm có các hoạt động như các chương trình đánh giá mức độ khỏe mạnh và rủi ro bị bệnh, đánh giá chất lượng và cải thiện các hoạt động, việc phục vụ bệnh nhân, giải quyết than phiền trong nội bộ, việc đánh giá nhà thầu, tạo lòng tin tưởng, việc huấn luyện, hoạt động cấp giấy chứng nhận, sự bảo đảm, việc định giá, sắp xếp việc tái khám, các hoạt động kiểm tra, phát triển và hoạch định cơ sở. Thí dụ, hãng bảo hiểm có thể sử dụng chi tiết việc đòi hãng thanh toán chi phí của quý vị để xét sự hiệu quả của các chương trình bảo vệ sức khoẻ.
 - **Luật Pháp Đòi Hỏi**—Khi luật địa phương, tiểu bang hay liên bang đòi hỏi, Quận sẽ tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị.
 - **Hoạt Động Giám Sát Y Tế**—Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế cho một cơ quan giám sát vấn đề y tế có những hoạt động đã được luật pháp cho phép. Quận có thể tự thành lập một số cơ quan giám sát y tế nào đó nếu luật buộc. Những hoạt động này cần thiết để chính phủ kiểm soát hệ thống y tế, các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ, và việc tuân hành luật dân quyền và luật giữ bí mật trong việc chăm sóc sức khoẻ.
 - **Các Hoạt Động Y Tế Công Cộng**—Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị cho các hoạt động y tế công cộng. Những hoạt động này bao gồm việc ngăn chặn hay kiểm soát bệnh tật, thương tích hay tàn tật; thông báo cho một người nào đó có thể đang trong tình trạng dễ lây bệnh hoặc có nguy cơ nhiễm hay truyền một căn bệnh hay bệnh trạng; để báo cáo việc sinh và tử; để báo cáo trường hợp trẻ em, người già và người lớn phải sống nhờ người khác bị ngược đãi hay bị bỏ bê; để báo cáo phản ứng gây ra bởi thuốc hay các sản phẩm thiếu an toàn; để thông báo lệnh thu hồi những sản phẩm dân chúng có thể đang sử dụng.
 - **Nạn Nhân Bị Ngược Đãi, Bỏ Bê hay Bị Bạo Lực Trong Gia Đình**—Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế để thông báo đến giới chức thẩm quyền nếu Quận có lý do để tin rằng một cá nhân đang là nạn nhân của sự ngược đãi, bỏ bê hay bị bạo lực trong gia đình. Chúng tôi chỉ tiết lộ nếu có sự đồng ý của quý vị hoặc do luật pháp

đòi hỏi hay cho phép, hoặc khi chúng tôi tin rằng điều đó cần thiết để bảo vệ quý vị tránh bị thương tổn nặng nề.

- **Kiện Tụng Và Tranh Chấp**—Nếu quý vị dính dáng đến vụ kiện hay vụ tranh chấp, Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị nhằm tuân thủ lệnh hành chánh hay lệnh tòa án. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị dựa theo trát tòa, việc đòi khám xét, hay thủ tục pháp lý khác đến từ một người khác có liên can đến vụ tranh chấp, tuy nhiên điều này chỉ xảy ra sau khi đã có các nỗ lực hợp pháp báo cho quý biết về sự đòi hỏi này.
- **Thi Hành Luật**—Quận có thể tiết lộ hay đưa ra dữ kiện y tế nếu có sự yêu cầu của giới chức hành pháp trong những trường hợp như:
 - Theo lệnh tòa, trát tòa, lệnh truy nã, trát đòi hầu tòa hay các thủ tục tương tự;
 - Để nhận dạng hay tìm người bị tình nghi, kẻ bôn đào, nhân chứng chánh hay người bị mất tích;
 - Liên quan đến nạn nhân của một tội ác, nếu trong những trường hợp bất khả kháng, chúng tôi không thể có được sự thoả thuận của người đó;
 - Báo cáo cái chết mà chúng tôi tin là do hậu quả của hành động tội ác hay để báo cáo một số vết thương hay thương tích nhất định nào đó;
 - Báo cáo hành động phạm tội tại cơ sở y tế; và
 - Trong các trường hợp khẩn cấp nhằm báo cáo tội ác, địa điểm gây ra tội ác hoặc nạn nhân; hay việc nhận diện, phác họa hoặc địa điểm của người đã gây ra tội ác.
- **Điều Tra Viên, Khám Nghiệm Viên Y Tế và Giám Đốc Công Ty Mai Tang**—Tiết lộ cho điều tra viên, khám nghiệm viên y tế để nhận diện người chết, để xác định nguyên nhân gây ra cái chết hay theo sự đòi hỏi của luật pháp. Tiết lộ cho giám đốc công ty mai tang, để phù hợp với luật định, như là sự đòi hỏi cần thiết để họ có thể thi hành nhiệm vụ của họ.
- **Việc Hiến Mô và Bộ Phận Trong Cơ Thể**—Tiết lộ cho các tổ chức lo việc thu nhận bộ phận cơ thể hay việc cấy ghép bộ phận cơ thể, mắt, mô hoặc ngân hàng chứa bộ phận cơ thể được hiến khi cần thiết để chuẩn bị việc hiến và cấy ghép mô, bộ phận cơ thể.
- **Nghiên Cứu**—Dành cho việc nghiên cứu đã được chấp thuận bởi ủy ban duyệt xét của một cơ quan, và ủy ban này đã duyệt xét bản đề nghị để nghiên cứu cũng như thiết lập nguyên tắc làm việc nhằm bảo mật các dữ kiện y tế của quý vị.
- **Đối Với Chính Quyền Liên Bang**—Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sự (Department of Health and Human Services) có thể đòi hỏi việc tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị trong trường hợp cần thiết nhằm xác định xem Quận có tuân hành theo sự đòi hỏi của liên bang về việc bảo mật hay không.
- **Ngăn Chặn Mối Đe Doạ Nghiêm Trọng Đối Với Vấn Đề An Toàn và Sức Khoẻ**—Nhằm ngăn chặn hay giảm bớt mối đe doạ trầm trọng hay trực tiếp đối với sức khoẻ và sự an toàn của quý vị hay sự an toàn hoặc sức khoẻ của công chúng. Chúng tôi chỉ tiết lộ cho người nào có thể giúp ngăn chặn được sự đe doạ mà thôi.
- **Đối Với Trại Cải Huấn**—Quận không bị buộc phải cung cấp cho tù nhân bằng thông cáo việc thực thi sự bảo mật, nhưng nếu muốn thì có thể làm điều đó. Theo luật định, Quận có thể thi hành theo sự chỉ đạo của trại cải huấn để phủ nhận toàn phần hay một phần nào đó việc một tù nhân yêu cầu để có được bản chính hay bản sao hồ sơ bệnh trang. Cũng theo luật, Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế cho trại cải huấn hay trong những tình trạng giam giữ khác theo luật định.
- **Quân Nhân và Cựu Chiến Binh**—Trường hợp quý vị là quân nhân, Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị dưới nguyên tắc chỉ đạo đặc biệt trong quân đội.
- **Các Hoạt Động Tình Báo và An Ninh Quốc Gia**—Để trở thành giới chức liên bang ngành tình báo, phản gián, và các hoạt động tương tự được luật liên bang cho phép hay những quyết định liên quan đến sự thích hợp về tình trạng sức khoẻ của quý vị đối với việc điều tra lý lịch hay việc phục vụ ở ngoại quốc. Việc tiết lộ cũng nhắm vào việc bảo vệ Tổng Thống hay các nhân vật đứng đầu của các quốc gia và các giới chức khác, và việc tiết lộ dùng để thẩm vấn đối với những hăm doạ dành cho các nhân vật đó.
- **Các Chương Trình Của Chính Phủ Mang Đến Phúc Lợi Cho Công Chung**—Nếu luật đòi hỏi hay cho phép nhằm xác định việc hội đủ điều kiện hay ghi danh vào các kế hoạch y tế được tài trợ bởi chính phủ như Medicare, Medicaid hay Lợi Tức An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income). Quận có thể chia sẻ dữ kiện y tế với các chương trình khác của chính phủ lo thực hiện việc theo dõi trường hợp bị bệnh, phối hợp để chăm sóc hay các hoạt động để đánh giá.
- **Bồi Thường Tai Nạn Lao Động và Những Chương Trình Tương Tự**—Luật cho phép tiết lộ khi dính dáng tới các chương trình Bồi Thường Tai Nạn Lao Động.

- **Niên Giám Cơ Sở**—Trường hợp Quận sử dụng niên giám cơ sở dành cho bệnh nhân nội trú, các niên giám này có thể bao gồm tên, chổ ở của quý vị bên trong cơ sở, bệnh trạng tổng quát và việc theo tôn giáo của quý vị. Trừ trường hợp có văn bản đặc biệt do quý vị yêu cầu đi ngược lại với điều kể trên, thì những tin tức trong niên giám này, ngoại trừ vấn đề tôn giáo của quý vị có thể được tiết lộ cho những người hỏi tên quý vị. Việc theo tôn giáo của quý vị có thể đưa ra cho một người thuộc giới tu sĩ ngay cả trường hợp họ không hỏi tên quý vị.
- **Những Người Liên Quan Đến Việc Chăm Sóc Hay Thanh Toán Tiền Chữa Trị Cho Quý vị**—Dựa vào sự xét đoán nhà nghề, Quận có thể tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị cho một người bạn hay phân tử gia đình liên quan đến việc săn sóc sức khoẻ cho quý vị. Quận cũng có thể đưa ra chi tiết cho người thanh toán chi phí chữa trị cho quý vị. Trừ trường hợp quý vị viết lời yêu cầu đặc biệt để làm ngược lại, chúng tôi cũng có thể cho bạn bè và gia đình của quý vị biết bệnh trạng hay một số giới hạn dữ kiện y tế liên quan đến quý vị.Thêm vào đó, chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị trong nỗ lực cứu trợ trường hợp xảy ra tai hoạ để thông báo cho gia đình của quý vị về bệnh tình, tình trạng và nơi ở của quý vị.
- **Cách Để Nhắc Nhở Buổi Hẹn**—Quận có thể dùng hay tiết lộ dữ kiện y tế cá nhân để liên lạc với quý vị như là cách để nhắc nhở cho quý vị về buổi hẹn để chữa trị hay săn sóc bệnh tình tại cơ sở của Quận, hoặc tại một cơ sở khác nơi quý vị được giới thiệu đến.
- **Phương Cách Khác Để Trị Bệnh**—Quận có thể sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế để cho biết hay đề nghị với quý vị những biện pháp chữa trị khác hoặc biện pháp điều trị nào có lợi cho quý vị.
- **Những Sản Phẩm và Dịch Vụ Liên Quan Đến Sức Khoẻ**—Quận có thể sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế cá nhân để cho quý vị biết về những sản phẩm hay dịch vụ liên quan đến vấn đề sức khoẻ có lợi cho quý vị.
- **Việc Gây Quỹ**—Quận có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị để liên lạc với quý vị hay giúp người khác liên lạc với quý vị, như các doanh thương liên hệ với chúng tôi trong nỗ lực gây quỹ.

Đòi Hỏi Phải Có Văn Bản Xác Nhận Sự Cho Phép Của Quý Vị:

Nếu Quận muốn sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị với bất cứ lý do nào khác hơn những lý do đã được nêu ra ở phần trên, chúng tôi phải có văn bản xác nhận sự cho phép của quý vị. Nếu quý vị trao cho chúng tôi quyền được tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị, bằng cách viết ra, quý vị có thể thâu hồi hay hủy bỏ quyền đó, và chúng tôi sẽ ngưng sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị dựa vào sự ủy quyền đó. Tuy nhiên, xin hiểu rằng chúng ta không thể thâu hồi bất cứ dữ kiện nào chúng ta đã lờ tiết lộ dựa vào sự ủy quyền trước đó, và chúng tôi bị buộc phải lưu trữ trong hồ sơ của chúng tôi sự săn sóc nào mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

Các Quyền Lợi Đối Với Dữ Kiện Y Tế Của Quý Vị:

Quyền Kiểm Lại và Làm Bản Sao (Quyền Duyệt Lại)

Quý vị có quyền kiểm soát và sao chép dữ kiện y tế là dữ kiện có thể được áp dụng để quyết định vấn đề chăm sóc cho quý vị. Thông thường, điều này bao gồm hồ sơ bệnh trạng và hoá đơn, nhưng có thể không bao gồm một số dữ kiện về bệnh tâm thần. Một số hồ sơ được soạn cho các vụ vi phạm quyền dân sự và hình sự có thể không dành cho quý vị. Việc yêu cầu này phải được viết ra và trong một số trường hợp quyền kiểm soát và chụp bản sao của quý vị bị từ chối. Quý vị có thể đòi hỏi được đọc bản từ chối này. Xin vui lòng liên lạc văn phòng có ghi bên dưới để được giải thích cặn kẽ về quyền kháng tố đối với quyết định bị từ chối. Quận có thể tính lệ phí đối với chi phí dành cho việc sao chụp, bưu phí hoặc những vật dụng nhằm thỏa mãn sự đòi hỏi của quý vị.

Quyền Được Sửa Đổi

Quý vị có thể thực hiện văn bản yêu cầu thay đổi dữ kiện y tế của quý vị. Quý vị phải đưa ra lý do nhằm hỗ trợ sự yêu cầu việc sửa đổi. Quận sẽ gửi văn bản thông báo việc chúng tôi đồng ý hay từ chối lời yêu cầu của quý vị. Việc yêu cầu của quý vị có thể bị từ chối nếu không dùng văn bản hay không đưa đủ lý do để hỗ trợ việc yêu cầu sự sửa đổi, hoặc quý vị đòi hỏi chúng tôi thay đổi dữ kiện không do Quận tạo ra; hay phần mà quý vị yêu cầu sửa đổi không nằm trong dữ kiện y tế do Quận cất giữ hay phần dữ kiện thuộc về Quận; hoặc là phần dữ kiện quý vị không được quyền kiểm lại hay làm bản sao; hay là dữ kiện đó chính xác và hoàn chỉnh. Quý vị có được một số quyền lợi trong trường hợp việc yêu cầu của quý vị bị từ chối. Quý vị có thể nộp một bản văn trình bày sự bất đồng ý với quyết định từ chối, và yêu cầu lời lẽ trong bản văn trình bày sự bất đồng

trở thành một trong những dữ kiện nằm trong hồ sơ bệnh trạng. Xin vui lòng liên lạc văn phòng bên dưới đây để được giải thích cặn kẽ về quyền lợi của quý vị.

Quyền Nhận Bảng Kết Toán Những Lần Tiết Lộ

Quý vị được quyền yêu cầu có được chi tiết của những lần Quận tiết lộ dữ kiện y tế liên quan đến quý vị nằm ngoài việc chữa trị cho quý vị, việc thanh toán phí tổn và các hoạt động liên quan đến việc chăm sóc sức khoẻ cũng như trong các trường hợp khác đã được luật pháp thông qua. Bản văn yêu cầu của quý vị phải ghi khoảng thời gian không quá sáu năm và không thể bao gồm khoảng thời gian trước ngày 14 tháng 4 năm 2003. Lần yêu cầu nhận bảng kết toán đầu tiên của quý vị trong khoảng thời gian 12 tháng được miễn phí.

Quyền Đòi Hỏi Sự Hạn Chế Việc Sử Dụng Dữ Kiện

Quý vị được quyền yêu cầu hạn chế hay giới hạn đối với dữ kiện y tế chúng tôi sử dụng hay tiết lộ về cá nhân quý vị để áp dụng vào việc chữa trị, thanh toán chi phí hay các hoạt động liên quan đến việc chăm sóc sức khoẻ. Quý vị còn được quyền giới hạn dữ kiện y tế liên quan đến quý vị mà chúng tôi tiết lộ cho người nào đó có quan hệ với việc săn sóc cho quý vị, hay thanh toán chi phí chăm sóc cho quý vị, như phần tử trong gia đình hoặc bạn bè. Quận có thể yêu cầu quý vị thực hiện quyền đòi hỏi bằng văn bản. Thí dụ, quý vị có thể đòi hỏi chúng tôi không được sử dụng hay tiết lộ dữ kiện về một vụ mổ xé mà quý vị đã trải qua. Quận không bị buộc phải thỏa thuận lời yêu cầu của quý vị. Thí dụ, ngay từ lúc đầu đã không cần được phép của quý vị để sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế cá nhân quý vị, nên Quận không thể thỏa thuận để hạn chế việc sử dụng hay tiết lộ các dữ kiện đó.

Quyền Yêu Cầu Giữ Bí Mật Các Liên Lạc

Quý vị có quyền thực hiện bản văn yêu cầu để nhận dữ kiện y tế theo một cách nhất định hay tại địa điểm hoặc địa chỉ nhất định. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị vào giờ làm việc hay qua thư tín. Quận sẽ dung nạp tất cả những yêu cầu hợp lý. Trong bản văn yêu cầu, quý vị cần ghi rõ cách thức và nơi chốn quý vị muốn chúng tôi liên lạc với quý vị.

Hủy Bỏ Sự Ủy Quyền

Qua văn bản, quý vị có quyền hủy bỏ sự cho phép việc sử dụng hay tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị đối với những phần chưa được tiết lộ. Dầu sao, xin hiểu rằng chúng ta không thể thu hồi bất cứ dữ kiện nào chúng ta đã lỡ tiết lộ dựa vào sự ủy quyền trước đó, và chúng tôi bị buộc phải lưu trữ trong hồ sơ của chúng tôi sự săn sóc nào mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

Quyền Giữ Bản Sao Tờ Thông Cáo Nay

Bất cứ lúc nào quý vị đều được quyền yêu cầu để có được bản sao của tờ thông cáo này.

Quận dành quyền thay đổi những từ ngữ trong bản thông cáo này nếu chúng tôi thay đổi cách thực thi việc bảo mật, và tạo ra tờ thông cáo mới đã được nhuận chính có hiệu lực trên tất cả dữ kiện y tế được bảo mật mà chúng tôi hiện giữ. Quận sẽ cung cấp cho quý vị bản Thông Cáo Việc Thực Thi Sự Bảo Mật đã được sửa đổi trong lần khám bệnh tới của quý vị, hay bất cứ lúc nào ngay trong ngày hay sau ngày tờ thông cáo này có hiệu lực nếu quý vị muốn có bản sao.

Thắc Mắc hay Khiếu Nại:

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc về bản thông cáo này hay đối với quyền bảo mật, xin vui lòng liên lạc với Phối Hợp Viên của Chương Trình HIPPA thuộc Cơ Quan Y Tế ở số (714) 834-4082.

Nếu quý vị tin rằng quyền bảo mật của quý vị bị xâm phạm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Quận hay với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sự (Department of Health and Human Services viết tắt là DHHS).

Muốn nộp cho Quận đơn khiếu nại, vui lòng liên lạc với Giới Chức Bảo Mật tại (714) 834-5172. Quý vị được cơ hội để điền tờ đơn khiếu nại, hay nộp bản văn do quý viết để khiếu nại.

Muốn nộp đơn khiếu nại với DHHS, viết gửi về DHHS, Region IX Office of Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102. Hoặc gọi số (415) 437-8310, Số dành cho người điếc (415) 437-8311.

Quý vị sẽ không bị trừng phạt khi nộp đơn khiếu nại.



County of Orange Health Care Agency
405 West 5th Street, Suite 676
Santa Ana, CA 92701